

El periódico de Paraguay en alemán

# DIE ZEITUNG

Informationen und Hintergründe aus Paraguay und der Welt

[www.diezeitungparaguay.com](http://www.diezeitungparaguay.com)

#176

31/01/2022  
Gs. 20.000

## Neue Zielgruppen für Paraguay durch EXPO Dubai

Seite 17



### In dieser Ausgabe:

- S. 5 Verwirrung über neuen paraguayischen Personalausweis „Cedula“ mit QR-Code
- S. 7 Dramatische Situation der Waldbrände in Paraguay – auch Beamte zur Unterstützung der Feuerwehr abgezogen
- S. 12 Neue Coronawelle in Paraguay – ein Nachrichtenüberblick
- S. 15 Wirtschaftsaufschwung in Paraguays Norden
- S. 22 Die Wirtschaft in Lateinamerika und der Karibik: Rückblick 2021 und Risiken für Lateinamerika 2022

# INHALT

## POLITIK

- 5 Verwirrung über neuen paraguayischen Personalausweis „Cedula“ mit QR-Code
- 7 Dramatische Situation der Waldbrände in Paraguay – auch Beamte zur Unterstützung der Feuerwehr abgezogen
- 8 Kleine Vereinbarung mit großer Wirkung für Privatpersonen und Firmen: Deutschland und Paraguay erleichtern die gegenseitige Anerkennung von Dokumenten
- 10 Auswirkungen der Klimakrise in Paraguay und nötige Infrastrukturmaßnahmen
- 12 Neue Coronawelle in Paraguay – ein Nachrichtenüberblick

## WIRTSCHAFT

- 14 2021 Rekordjahr ausländischer Unternehmensansiedlungen in Paraguay – 28 weitere Unternehmen prüfen Investition
- 15 Wirtschaftsaufschwung in Paraguays Norden
- 17 Neue Zielgruppen für Paraguay durch EXPO Dubai

- 18 Interview mit Estrella Gubo von Jeroky Paraguay über die Expo
- 19 Finanzen: Credibility und Geldschöpfung (Teil 2)

## 20 KURZNACHRICHTEN

### NACHRICHTEN AUS LATEINAMERIKA UND DER WELT

- 22 Die Wirtschaft in Lateinamerika und der Karibik: Rückblick 2021 und Risiken für Lateinamerika 2022

### KULTUR UND VERMISCHTES

- 25 Bachelor für Deutschunterricht oder Übersetzer Deutsch in Paraguay möglich – Berufswahl mit Zukunft
- 26 Alles Gegenwärtige ist vergänglich. Annäherungen an Joseph Beuys

### FAMILIE, SPORT UND GESUNDHEIT

- 29 Das Programm „Mikroprojekte“ der Deutschen Botschaft in Asunción
- 30 Deutschland unterstützt Paraguay mit Impfstoff von Pfizer/BioNTech

### 31 KREUZWORTRÄTSEL

# Die Zeitung

## Nr. 177

erscheint am Montag

## 28. Februar 2022

## DIE ZEITUNG

Informationen und Hintergründe aus Paraguay und der Welt

### IMPRESSUM

**DIE ZEITUNG - EL PERIÓDICO DE PARAGUAY EN ALEMÁN - ERSCHEINT MONATLICH**

**GESCHÄFTSFÜHRUNG:** Marlene Dietze  
**ANSCHRIFT:** San Blas c/Roberto L. Pettic,  
 Luque, Paraguay

**CHEFREDAKTION:** Marlene Dietze (V.i.S.d.P.)

### REDAKTION:

- Irene Reinhold
- Dr. Kerstin Teicher

### GASTAUTOREN:

- Bernd Eckhardt
- Anita Lotholz
- Andrés Ovelar (syndizierter Artikel aus El Nacional)
- Dr. Beate Pesch
- Valeria Vazques

### Titelfoto:

Fassade des paraguayischen Pavillons auf der EXPO in Dubai (Quelle TwitterMaritoAbdo)


**LAYOUT:** Emiliano Soteras

**KONTAKT:** Telefon: +595 (0)21 3289313  
 Handy: +595 (0)985 111 683

E-Mail: zzeitung@gmail.com (Spanisch)  
 diezeitungpy@outlook.com (Deutsch und Spanisch)

RUC: 1528867-6

www.diezeitungparaguay.com

 DieZeitung.Paraguay

Obwohl „Die Zeitung“ keinen Grund zur Annahme hat, dass die Inhalte von „Die Zeitung“ Fehler aufweisen, können weder „Die Zeitung“ noch die Lieferanten irgend- eine Gewährleistung oder Haftung bezüglich der Richtigkeit, Vollständigkeit und der Aktualität der Inhalte, Daten und Informationen übernehmen. Dies gilt auch für die Inhalte und Beiträge anderer Autoren, die für „Die Zeitung“ schreiben. Für diese Inhalte übernimmt „Die Zeitung“ keine Verantwortung.

# Bachelor für Deutschunterricht oder Übersetzer Deutsch in Paraguay möglich – Berufswahl mit Zukunft

Das deutsch-paraguayische Kulturinstitut Goethe-Zentrum ICPA beschäftigt jährlich zwischen 15 und 20 Lehrkräfte. Oft sind es ausgebildete Fachkräfte aus Deutschland, doch auch hier in Paraguay hat man die Möglichkeit, sich als Deutschlehrer ausbilden zu lassen! Ein akademischer Studiengang und die permanente Fortbildung sind unter anderem auch Voraussetzung und Garant für die hervorragende Qualität der ICPA-Lehrer und Lehrerinnen.

Wer Interesse hat, Deutsch zu lehren oder offizieller Übersetzer zu werden, kann direkt in Asunción den passenden Studiengang finden. Die philosophische Fakultät der Nationalen Universität von Asunción (UNA) bietet den Studiengang Bachelor in deutscher Sprache an. Der Name des Studiengangs lautet offiziell „Licenciatura en Lengua Alemana“.



Foto: Das Emblem der staatlichen Universität „UNA“

Das Studium findet am Sprachinstitut der renommierten staatlichen Universität (ISL: Instituto Superior de Lenguas) statt, welches an die philosophische Fakultät der UNA angebunden ist. Das ISL wurde am 12. April 1965 eröffnet

und bietet heutzutage fünf Studiengänge in den folgenden Sprachen an:

- Bachelorgrad in der englischen Sprache (seit 1965)
- Bachelorgrad in der französischen Sprache (seit 1971)
- Bachelorgrad in der Sprache Guarani (seit 1972)
- Bachelorgrad in der deutschen Sprache (seit 1985)
- Bachelorgrad in der portugiesischen Sprache (seit 2011)

Die UNA ist die einzige Universität in Paraguay, in der man einen akademischen Grad für die deutsche Sprache erhalten kann.

Das Ziel des Studiums ist, die Studenten so auszubilden, dass sie offizielle Übersetzungen ins Spanische und ins Deutsche machen können sowie als Lehrer/Dozenten für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache auf den verschiedenen Ebenen des paraguayischen Bildungssystems an Akademien oder Sprachbildungseinrichtungen arbeiten können.

Das Studium dauert fünf Jahre (einschließlich Abschlussarbeit) und findet in deutscher Sprache statt. Der jährlich neu beginnende Studiengang beinhaltet 21 Pflichtfächer, welche über den Zeitraum von vier Jahren eingeteilt werden.

Zurzeit befindet sich der Studiengang „Bachelorgrad in deutscher Sprache“ in einem Reformprozess, um die Bedingungen der nationalen Behörde zur Evaluation der Hochschulbildung „Agencia Nacional de Evaluación de la Educación Superior“ (ANEAES) zu erfüllen. Außerdem ist die Fakultät momentan in Verhandlung mit der Friedrich-Schiller-Universität Jena

und verschiedenen anderen Universitäten aus Argentinien und Brasilien, um ein Abkommen mit diesen germanistischen Institutspartnern abzuschließen. Die Vereinbarung beinhaltet die Zusammenarbeit in Forschung und Lehrkräfteteaus- und -fortbildung, sowie den Austausch von Studenten und Dozenten.

Interessant ist, dass 50 Prozent der Studenten Muttersprachler sind und die anderen 50 Prozent Deutsch als Fremdsprache beherrschen. Dies ist von Vorteil und großem Nutzen für die Professoren wie auch für die Studenten: Da die meisten von ihnen schon während des Studiums als Deutschlehrkräfte arbeiten, findet während der Unterrichtsstunden immer ein reger Gedankenaustausch über die eigenen Erfahrungen in der Praxis hinsichtlich der gelernten Theorie statt.

Voraussetzungen für das Studium:

- Deutsche Sprachkenntnisse auf Niveau B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens.
- Bestehen der Aufnahmeprüfung, die u.a. Kenntnisse im schriftlichen und mündlichen Sprachbereich (Deutsch und Spanisch) umfasst.

Mehr Informationen gibt es bei der Koordinatorin des Studiengangs Bachelorgrad in deutscher Sprache, Valeria Vázquez (E-Mail: [isl-vvazquez@fil.una.py](mailto:isl-vvazquez@fil.una.py), Tel.: Sekretariat ISL: +595 21 207 599, Adresse: Avenida España 1098 casi Washington – Asunción)

**Text: Anita Lotholz, Valeria Vazques**

**Fotos: [www.una.py](http://www.una.py)**

## Posada Maria in Trinidad, Itapúa

**Gästehaus an den Ruinen & Apartments auf Estancia**

Tel./WhatsApp: +595 (0) 985 769812  
 E-mail: [posadamaria.trinidad@gmail.com](mailto:posadamaria.trinidad@gmail.com)  
 Facebook: Posada Maria Trinidad

**Strasse Mujer Paraguaya, 100 Meter vor den Ruinen**  
**Modern und hochwertig ausgestattet**  
**Wir sprechen auch Deutsch**

**Besuchen Sie die Jesuitenmissionen und genießen Sie erholsame Tage auf einer Estancia**